

じどうせいと なまえ 児童生徒の名前 学生姓名 Name of students Nome do estudante / Nombre del estudiante Pangalan ng estudyante		ねんれい 年齢 Age/ Idade/ Edad	がっこうめい 学校名 学校名 Name of school/ Nome da escola Pangalan ng paaralan	にほんご れべる 日本語のレベル ㊟してください。 Put a ㊟ on your Japanese proficiency level. Assinale com ㊟ seu nível de japonês 日语水平㊟ 请在该当处方框里打勾。 Lagyan ng ㊟ ang antas ng kasanayan sa Nihongo.
			がくねん 学年/ Grade/ Série escolar/ 级	☐ 日常会話はできる ☐ 簡単な会話はできる ☐ 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
			ねんせい 年生/ Grade/ Série escolar	☐ 日常会話はできる ☐ 簡単な会話はできる ☐ 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
			ねんせい 年生/ Grade/ Série escolar	☐ 日常会話はできる ☐ 簡単な会話はできる ☐ 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
ほごしや なまえ 保護者の名前 家长姓名 Name of parents/guardians Nome do pai responsável Pangalan ng magulang /tagapangalaga		ぞくがら 続柄 亲族关系 Relationship/ Relação familiar/ Relación familiar / Kagnayan		にほんご れべる 日本語のレベル ㊟してください。 Put a ㊟ on your Japanese proficiency level. Assinale com ㊟ seu nível de japonês 日语水平㊟ 请在该当处方框里打勾。 Lagyan ng ㊟ ang antas ng kasanayan sa Nihongo.
				☐ 日常会話はできる ☐ 簡単な会話はできる ☐ 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
				☐ 日常会話はできる ☐ 簡単な会話はできる ☐ 通訳が必要 Requires an interpreter / 需要翻译 Necessito de intérprete Nangangailangan ng interpreter
じゅう しょ 住所 Address / Endereço / Dirección/ 地址		〒 ー		
けいたいばんごう 携帯番号 (TEL)		Mobile phone number / Número do celular / 手机号码 (※携帯がない方は、自宅の電話番号を書いてください。)		
る ー つ くに ルーツのある国		Country of origin / País de origem / País de origen / 根所在国 / Pinagmulang bansa		
じたく もよりえき 自宅からの最寄駅		The nearest train station from where you live/ Estação mais próxima a casa / Estación más cercana de su domicilio/ 离自宅最近的车站/ Pinakamalapit na istasyon ng tren mula sa inyong tirahan えき じたく いちばんちか えき なまえ か 駅 (※自宅から一番近い駅の名前を書いてください。) ➤ <u>事前申込(7/18迄)をした小学5年生～高校生にのみ</u> 、最寄駅から近江八幡駅までの電車代を用意します。		
つうやく 通訳について		つうやく げんご 通訳してほしい言語に ㊟ してください。 所需翻译的语种㊟请在该当语种方框里打勾 Put a ㊟ on the preferred language of interpreter./ Assinale com ㊟ o idioma do intérprete que deseja. / Señale con ㊟ el idioma del intérprete que desea / Lagyan ng ㊟ ang wika ng inyong interpreter. ☐ Português ☐ Español ☐ 中文 ☐ English ☐ Filipino		
しりょう きぼうげんご 資料の希望言語		※当日、配布資料の中で多言語対応のものが 있습니다。希望される言語に ㊟ してください。 Put a ㊟ on the desired language of documents. / Assinale com ㊟ o idioma do panfleto que deseja/ Señale con ㊟ el idioma del libreto que desea/ 需哪种语言的资料/ Lagyan ng ㊟ ang nais na wika ng dokumento. ☐ 日本語版 ☐ Português ☐ Español ☐ 中文 ☐ English ☐ Filipino ☐ その他 ()		

2018 Career Guidance for Students with Foreign Roots & Discussion with Professionals
Orientação de Carreira e Reunião para conversar com profissionais ano 2018 aos estudantes com raiz estrangeira
Orientación de Carrera & Reunión para conversar con los profesionales, a los estudiantes con raíz extranjera año 2018
2018 Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa mga Estudyanteng may Dayuhang Pinagmulan at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal
2018 年度 为根在外国的小学、中学、高中生的去向指导 & 与从事各种职业者的面谈会

2018年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための

FEIRA SOBRE OS CAMINHOS FUTUROS

FERIA SOBRE LAS GUIAS DEL FUTURO

進路フェア

CAREER FAIR

去向（升学、就职）咨询、指导会



みなさんは、将来どんな仕事をしたいですか？

なりたい職業に就くには、どうしたらいいか知っていますか？

まだどんな学校にいきたいのか、どんな仕事をしたいのかわからないという人も、

ぜひ、この進路フェアに来てください！

いろんな仕事や勉強をしているゲストや先輩たちに

直接話を聞くめったにないチャンスです！

お父さん、お母さんの参加も大歓迎です！

小中学生と保護者の方へは、
高校進学に向けたガイダンスも開催します。

お仕事
プチ体験も
あります！



に ち じ 時 2018年 7月22日 (日)

12:30～ 高校進学に向けた進路ガイダンス
(12:00～受付 対象：小中学生とその保護者)

13:30～ 先輩の話 & 職業人と語る会
(13:00～受付 対象：小中学生、高校生とその保護者)

16:40 終了

ば し よ 場 所 し が け ん り つ だ ん じ ょ き ょ う だ ん さん か く せ ん た
滋賀県立男女共同参画センター G-NET しが
(近江八幡市鷹飼 町 80-4 JR近江八幡駅南口から歩いて10分)

たいしやう けんないざいじゅう けんない がっこう がいくじんがっこう ざいがく
対象 県内在住で県内の学校、外国人学校などに在学する
外国にルーツを持つ小学5年生～高校生とその保護者

じぜんもうしこみきり がつ にち すい さんか ひ むりよう
事前申込締切 7月18日 (水) 参加費 無料

といあわせ もうしこみさき こうざい し が け ん こ く さい き ょ う か い
問合・申込先 (公財) 滋賀県国際協会 大津市におの浜1-1-20 ビアザ碧海2階
TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601
E-mail omori@s-i-a.or.jp

主催 公益財団法人滋賀県国際協会 Shiga Intercultural Association for Globalization
後援 滋賀県、滋賀県教育委員会、滋賀労働局、滋賀経済団体連合会、滋賀県進路保障推進協議会

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。

ねんどがいこくもじどうせいとしんろ
2018年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための「進路フェア」
(進路ガイダンス & 職業人と語る会)

にちじ
日時 2018年7月22日(日) 12:30 - 16:40
ばしょ
場所 G-NET しが (JR近江八幡駅から徒歩10分)
たいしょう
対象 県内在住で県内の学校、外国人学校などに在学する外国にルーツを持つ小学5年生～高校生とその保護者
ぼしゅうていん
募集定員 80名程度
スケジュール
① 12:30～ 高校進学に向けた進路ガイダンス
(対象: 小中学生と保護者 受付 12:00～)
② 13:30～ 先輩の話 & 職業人と語る会
(対象: 小中学生、高校生と保護者 受付 13:00～)
じぜんしんだしき
事前申込締切 7月18日(水) 参加費 無料
しんどうほうほう
申込方法 裏面の申込用紙に必要なことを書いて、FAXしてください。
そのお
その他 ☆ 通訳してくれる人がいます。
☆事前申込みをした小学5年生～高校生にのみ、自宅最寄駅～JR近江八幡駅までの電車代は当協会が負担します。

Feira sobre os caminhos futuros 2018
(Orientação de Carreira e Reunião para conversar com profissionais)

Data : dia 22 de julho (domingo) das 12:30 às 16:40
Local : G-Net Shiga (10 min. a pé da estação JR Ohmi-hachiman)
Destinado a : Estudantes do 5º ano fundamental ao ensino médio com raiz estrangeira que residem em Shiga e estudam nas escolas japonesas ou estrangeiras de Shiga, e pais responsáveis.
Vagas : Aproximadamente 80 pessoas
Conteúdo
① 12:30 - Orientação de Carreira para ingresso ao ensino médio (destinado aos estudantes do ensino fundamental – shogakko e chugakko e pais responsáveis. Recepção a partir das 12:00)
② 13:30 - Conversa dos experientes & Conversa com Profissionais (destinado aos estudantes do ensino fundamental (shogakko e chugakko), do ensino médio (koukou) e pais responsáveis Recepção a partir das 13:00)
Prazo da inscrição prévia : dia 18 de julho (quarta-feira) Taxa : gratuita
Forma de Inscrição : Preencher o formulário de inscrição do verso e enviar por Fax
Outros ☆ Há intérpretes
☆ A tarifa do transporte desde a estação mais próxima à sua casa até a estação JR Ohmi-hachiman será paga pela Associação, todavia somente aos estudantes (de 5º ano do ensino fundamental a ensino médio) inscritos previamente.

Feria sobre las guias del futuro año 2018
(Orientación de Carrera & Reunión para conversar con los profesionales)

Fecha y hora : dia 22 de julio (dom.) 12:30 - 16:40
Local : G-Net Shiga (10 min. a pié de la estación JR Ohmi-hachiman)
Dirigido a : Los estudiantes del 5º año primaria a la secundaria superior, con raíz extranjera residentes en Shiga y estudien en las escuelas japonesas o extranjeras de Shiga, y sus padres responsables.
Límite de participantes : Aproximadamente 80 personas
Contenido
① 12:30- Orientación de Carrera para el ingreso a la escuela secundaria superior (dirigido a los estudiantes de la primaria, secundaria y padres responsables Recepción desde las 12:00)
② 13:30- Conversa de los experientes & Conversa con Profesionales (dirigidos a los estudiantes de primaria , secundaria y secundaria superior y padres responsables. Recepción desde las 13:00)
Plazo para la inscripción previa : dia 18 de julio (miércoles) Costo : gratuito
Forma de Inscripción : Llenar los datos necesarios del formulario de inscripción del reverso y enviarlo por Fax
Otros ☆ Contamos con intérpretes
☆ El costo del transporte desde la estación más cercana de su domicilio hasta la estación JR Ohmi-hachiman, corre por cuenta de esta Asociación, solamente para los estudiantes (de 5º año de primaria a la secundaria superior) que se inscriban previamente.

<参加ゲストの職種など>
Job categories of participating guests Relação das profissões dos participantes Lista de profesiones de los participantes 从事各种职业来宾的职种等 Trabaho ng mga kalahok na panauhin
※当日変わることもあります。
Subject to change on the appointed day. Poderão ter alterações no dia Podrán tener cambios en el dia 当日也有发生变化的情况 Maaaring mabago sa mismong araw.

ごしごくをもちかうしごと
語学を使う仕事
Language-related jobs Profissões que utilizam idiomas Profesiones que utilizan idiomas 使用外语的工作 Trabahong may kinalaman sa wika
サッカーコーチ
Soccer coach Treinador de futebol Entrenador de fútbol 足球教练 Coach ng soccer
じふい・どうぶつけんごし
獣医・動物看護師
Veterinarian・Veterinary nurse Veterinário・Enfermeiro veterinário Veterinario,・Enfermero veterinario 兽医、动物护士 Beterinaryo・Nurse ng mga hayop
けんちくかんけいのしごと
建築関係の仕事
Architecture-related jobs Profissões relacionadas a arquitetura Profesiones relacionadas a la arquitectura 与建筑有关的工作 Trabahong may kinalaman sa arkitektura

ものづくり（製造・設計）の仕事
Manufacturing (Production・Design) Profissão de manufaturas e projetos Profesión de manufaturas・projectos 制造、设计的工作 Pagmamanupaktura (Produksyon・Disenyo)
くだいのみく
果物農家
Fruit grower Fruticultor Fruticultor 果子农家 Tagapagtanim ng prutas
きょうし
教師
Teacher Professor Profesor 教师 Guro
ほてるぎや
ホテル業
Hotel business Profissões hoteleiras Profesiones hoteleras 酒店业 Industriya ng hotel
けんごし
看護師
Nurse Enfermeiro Enfermero 护士 Nurse
こんぴゅーたかんけいのしごと
コンピュータ関係の仕事
Computer-related jobs Profissões relacionadas a computação Profesiones relacionadas a la computación 与电脑有关的工作 Trabahong may kinalaman sa computer
じどうくるませいぶし
自動車整備士
Auto mechanic Mecânico de automóveis Mecánico de automóviles 汽车维修技师 Auto mechanics Mekaniko ng sasakyan
ファッションデザイナー
Fashion designer Designer de moda Diseñador de moda 服装设计师 Fashion designer
げんぎやだいがくせい
現役大学生
University student Estudante universitário Estudiante universitario 在校大学生 Estudyante sa kolehiyo

<相談ブース>
Consultation booth Secções para consulta Secciones para consulta 咨询区 Puwesto para sa pagsangguni

しがけんけんきょう委員会 個別進学相談
Shiga Prefectural Board of Education-Individual consultations on school admission Comissão Educacional de Shiga: Consultas individuais sobre o prosseguimento de estudos Comisión Educacional de Shiga: Consultas individuales sobre seguimiento de estudios 滋贺县教育委员会 升学个别咨询 Shiga Prefectural Board of Education-Indibiduwal na pagsangguni sa pagpasok sa paaralan
しがけんろうどうきょく・しがけんろうどうくわいようせいさくくわ
～キャリア・ガイダンス・コーナー～
Shiga Prefectural Labor Bureau & Shiga Prefecture Labor and Employment Policy Division～Career Guidance Corner～ Secretaria de trabalho de Shiga & Departamento de Política de trabalho e emprego de Shiga : Setor de orientações de carreira Secretaria de trabajo de Shiga & Departamento de Política laboral y empleo de Shiga : Sector de orientación de carrera 滋贺劳动局及滋贺劳动就业政策课～职业指导角～ Kawanihan sa Paggawa ng Prepektura ng Shiga & Sangay ng Patakaran sa Paggawa at Empleo ng Prepektura ng Shiga～Patnubay sa Pagpili ng Kurso～

2018 “Career Fair” for Students with Foreign Roots
(Career Guidance & Discussion with Professionals)

Date & Time: July 22, 2018 (Sun.) 12:30 to 16:40
Venue: G-NET Shiga (10-minute walk from JR Omihachiman station)
Intended for: Students with foreign roots, from elementary 5th graders to senior high school students, who reside and attend school (including schools for foreigners) within the prefecture and their parents or guardians.
Number of participants: approximately 80 persons
Details ① From 12:30 ~ Career Guidance for Admission to Senior High School (For elementary and junior high school students and their parents or guardians. Admission from 12:00)
② From 13:30 ~ Remarks from Previous Students & Discussion with Professionals (For elementary, junior, and senior high school students & their parents or guardians. Admission from 13:00)
Pre-registration deadline: July 18th (Wed.) Participation fee: Free of charge
How to apply: Fill in the required fields on the application form at the back of this and send by FAX.
Others ☆ There will be interpreters.
☆ Only for 5th grade elementary to senior high school students who applied in advance (pre-registration): SIA will pay for the train fare from the station nearest your house to JR Omihachiman station.

2018 年度 为根在外国的小学、中学、高中生的“升学、就职咨询、指导会”
(去向指导 & 与从事各种职业者面谈会)

日時 2018 年7月22日(日) 12:30～16:40
場所 G-NET 滋賀 (从 JR 近江八幡车站徒步 10 分钟)
対象 居住于县内并就学于县内学校、外国人学校的，根在外国的小学五年级～高中生及其家长
定員 80 名左右
内容 ① 12:30～ 面向高中的升学指导（对象：小、中学生与其家长 12:00～ 签到）
② 13:30～ 前辈讲话（根在外国的学长或学姐谈自己的经历）以及与从事各种职业的来宾面谈（对象：小、中学生、高中生与其家长 13:00～ 签到）
事先报名截止日期：7 月 1 8 日（周三） 参加费 免费
报名方法 背面是报名表。填好后用传真传到报名受理处即可。
其他
☆ 有翻译。
☆ 事先报名的小学五年级～高中的学生从离自宅最近的车站到 JR 近江八幡站的电车费由当协会负担。

2018 “Career Fair”para sa mga Estudyanteng may Dayuhang Pinagmulan
(Patnubay sa Pagpili ng Kurso at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal)

Petsa at Oras: Hulyo 22, 2018 (Lin.) 12:30 pm hanggang 4:40 pm
Lugar: G-NET Shiga (10 minuto kung lalakarin mula JR Omihachiman station)
Nilalayon: Mga estudyanteng may dayuhang pinagmulan, mula sa ika-5 baitang sa elementarya hanggang senior high school na naninirahan at pumapasok sa paaralang sakop ng prepektura, kabilang ang mga paaralan para sa mga dayuhan, atbp., at ang kanilang mga magulang o tagapangalaga.
Bilang ng kalahok : mahigit-kumulang sa 80 katao
Detalye:① Mula 12:30～ Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa Pagpasok sa Senior High School (Para sa mga estudyante sa elementarya at junior high school at sa kanilang magulang o tagapangalaga. Magpapapasok mula 12:00 pm)
② Mula 1:30～ Pahayag Buhat sa Naunang mga Mag-aaral at Pakikipagtalakayan sa mga Propesyonal (Para sa mga estudyante sa elementarya, junior, senior high school at sa kanilang magulang o tagapangalaga. Magpapapasok mula 1:00 pm)
Huling araw para sa maagang pagpapatala: Hulyo 18 (Miyerkules) Bayad sa paglahok: Libre
Paraan ng paglahok: Isulat ang mga kinakailangan sa application form sa likod nito at ipadala sa FAX.
Iba pa ☆ May mga interpreter.
☆ Para lamang sa mga estudyante mula sa ika-5 baitang sa elem. hanggang sa senior high school na maagang nagpatala: Babayaran ng SIA ang halaga ng pamasahang mula sa istasyong pinakamalapit sa inyong tinitirhan hanggang sa Omihachiman station.